



**THUASNE**

---

# Ligaflex®

<b>fr</b>	Sangles claviculaires
<b>en</b>	Clavicular straps
<b>de</b>	Schlüsselbeingurte
<b>nl</b>	Sleutelbeenbanden
<b>it</b>	Immobilizzatore clavicolare
<b>es</b>	Correas claviculares
<b>pt</b>	Correias claviculares
<b>da</b>	Kravebenstropper
<b>fi</b>	Solisluiden hihnat
<b>sv</b>	Nyckelbensrem
<b>el</b>	Ιμάντες κλειδας
<b>cs</b>	Klavikulární bandáž
<b>pl</b>	Pasy unieruchamiające obojczyk
<b>lv</b>	Atslēgas kaula siksnes
<b>lt</b>	Raktikaulių diržai
<b>et</b>	Rangluud fikseerivad rihmad
<b>sl</b>	Trakovi za ključnice
<b>sk</b>	Klavikulárne popruhy
<b>hu</b>	Kulcsosnträgzsítő
<b>bg</b>	Ремъци за ключици
<b>ro</b>	Curele pentru claviculă
<b>ru</b>	Ремни для ключицы
<b>hr</b>	Trake za ključne kosti
<b>zh</b>	锁骨束带
<b>ar</b>	أحزمة للترقوة



Instructions d'utilisation – Instructions for use  
 Gebrauchsanweisung – Gebruiksaanwijzingen  
 Istruzioni per l'uso – Instrucciones de uso  
 Instruções de utilização – Anvisninger vedrørende  
 brug – Käyttöohjeet – Råd vid användning  
 Οδηγίες χρήσης – Pokyny k používání – Szczegóły  
 użytkowania – Lietošanas instrukcija – Naudojimo  
 instrukcijos – Kasutusjuhised – Navodila za uporabo  
 Pokyny na používanie – Használati utasítás  
 Инструкции за употреба – Instrucții de utilizare  
 Инструкция по эксплуатации – Upute za uporabu  
 使用指南 – ارشادات الاستعمال



TO		T1	
(a) Largeur d'épaules (cm)	(b) Repères visuels ... ...	(a) Largeur d'épaules (cm)	(b) Repères visuels ... ...
20 - 24	<b>1</b>	34 - 40	<b>1</b>
25 - 29	<b>2</b>	41 - 50	<b>2</b>
30 - 34	<b>3</b>	> 50	<b>3</b>

TO		T1	
(a) Largeur d'épaules	(b) Repères visuels	(a) Largeur d'épaules	(b) Repères visuels
20 - 24 cm	<b>1</b>	34 - 40 cm	<b>1</b>
25 - 29 cm	<b>2</b>	41 - 50 cm	<b>2</b>
30 - 34 cm	<b>3</b>	> 50 cm	<b>3</b>



**fr** Produit à découper en fonction de la taille du patient

**en** Product to be cut to the patient's size.

**de** Je nach Größe des Patienten zuschneidbares Produkt

**nl** Product dat moet worden bijgeknippt op maat van de patiënt

**it** Prodotto da tagliare in funzione della taglia del paziente

**es** Recortar el producto en función del tamaño del paciente

**pt** Produto a cortar em função do tamanho do paciente

**da** Produkt, der skal klippes til i forhold til patientens højde

**fi** Potilaan koon mukaan leikattava tuote

**sv** Produkten måste klippas efter patientens storlek

**el** Το προϊόν πρέπει να κοπεί ανάλογα με τις διαστάσεις του ασθενούς

**cs** Výrobek zastříhněte podle velikosti pacienta

**pl** Produkt do przycięcia w zależności od wzrostu pacjenta

**lv** Produkts jāpiegriež atbilstoši pacienta izmēram

**lt** Gaminys nukerpamas atsižvelgiant į paciento dydį

**et** Toode, mis lõigatakse vastavalt patsiendi suurusele

**sl** Pripomoček lahko odrežete po meri pacienta

**sk** Výrobok je potrebné prispôsobiť veľkosti pacienta zastrihnutím

**hu** A terméket a beteg méretének megfelelően el kell vágni

**bg** Продукт, който трябва да се отреже според размера на пациентта

**ro** Produs de decupat în funcție de măsurile pacientului

**ru** Изделие разрезают по размеру пациента

**hr** Proizvod se može obrezati ovisno o veličini za pacijenta

**zh** 按患者身高修剪本品

**ar** متنج قابل للقصص لضبطه حسب مقاس المريض

(a)	(b)
Largeur d'épaules	Repères visuels
Shoulder width	Visual markers
Schulterbreite	Markierungszeichen
Schouderbreedte	Visuele merktekens
Larghezza delle spalle	Riferimenti visivi
Anchura de hombros	Referencias visuales
Largura dos ombros	Marcações visuais
Skulderbredde	Visuelle mærker
Hartianleveys	Merkit
Axelbredd	Visuella markeringar
Πλάτος ώμων	Οπτικές ενδείξεις
Šírka ramen	Vizuální značky
Szerokość w barkach	Oznakowania wzrokowe
Plecum platums	Vizuālās norādes
Pečiū plotis	Žymos
Õlgade laius	Visuaalsed vihjad
Šírina ramen	Vidne oznaake
Šírka ramien	Vizuálne označenia
A vállak szélessége	Mérettáblázat
Широчина на рамената	Широчина на рамената
Lätlime umeri	Repere vizuale
Ширина плеч	Визуални маркери
Šírina ramena	Визуальные метки
肩宽	Vidljive oznaake
عرض المنكبين	视觉标记
	علامات بصرية

<b>fr</b>	Stabilisation
<b>en</b>	Stabilisation
<b>de</b>	Stabilisierung
<b>nl</b>	Stabilisatie
<b>it</b>	Stabilizzazione
<b>es</b>	Estabilización
<b>pt</b>	Estabilização
<b>da</b>	Stabilisering
<b>fi</b>	Stabiloi
<b>sv</b>	Stabilisering
<b>el</b>	Σταθεροποίηση
<b>cs</b>	Stabilizace
<b>pl</b>	Stabilizacja
<b>lv</b>	Stabilizēšana
<b>lt</b>	Stabilizavimas
<b>et</b>	Stabiliseerimine
<b>sl</b>	Stabiliziranje
<b>sk</b>	Stabilizácia
<b>hu</b>	Stabilizálás
<b>bg</b>	Стабилизация
<b>ro</b>	Stabilizare
<b>ru</b>	Стабилизация
<b>hr</b>	Stabilizacija
<b>zh</b>	稳定
<b>ar</b>	الاستقرار



## SANGLES CLAVICULAIRES

### Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Sangles en forme de 8 permettant la stabilisation des clavicules en usage post-traumatique.

### Composition

Coton - Polyester - Elasthanne - Polyamide - Polyoxyméthylène - Ethylène acétate de vinyle - Polyuréthane.

### Propriétés/Mode d'action

Deux sangles dorsales fixées sur un ancrage rembourré. Le serrage simultané des sangles permet de stabiliser les clavicules.

Sangles ajustables par découpe en fonction de la largeur d'épaules du patient.

### Indications

Fractures non chirurgicales de la clavicule.

### Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain. Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas de fractures complexes ou chirurgicales de l'épaule, ou en cas de fractures des côtes.

Ne pas utiliser en cas de pathologies vasculaires du membre supérieur (thrombose veineuse, lymphœdème, compression artérielle...).

### Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation. Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Risques possibles de complications des fractures de la clavicule.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place

La mise en place de ce dispositif nécessite l'aide d'une tierce personne.

- Retirer les auto-agrippants amovibles du bout des sangles puis les découper selon la largeur d'épaules du patient, au niveau du repère visuel correspondant. Enfin, replacer les auto-agrippants amovibles aux extrémités des sangles.

- Center le point d'ancrage dorsal dans le dos. Ajuster sa hauteur si besoin. Puis positionner les sangles autour des clavicules et sous les aisselles.

- Passer les sangles dans les boucles, ajuster le serrage et fixer les sangles via les auto-agrippants.

### Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavage à la main. Retirer les auto-agrippants amovibles avant lavage. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de séche-linge. Ne pas repasser. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés). Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

### Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2005

Conserver ces instructions d'utilisation.

### en CLAVICULAR STRAPS

### Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Figure of 8 straps allowing stabilisation of the clavicular for post-traumatic use.

### Composition

Cotton - Polyester - Elastane - polyamide - Polyoxymethylene - Ethylene vinyl acetate - Polyurethane.

### Properties/Mode of action

Two dorsal straps fastened onto an anchoring pad. The simultaneous tightening of the straps helps stabilise the clavicular.

Adjustable and trimmable straps according to patient's shoulder width.

### Indications

Non-surgical clavicular fractures.

### Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of complex or surgical shoulder fractures or rib cage fractures.

Do not use in case of severe vascular conditions of the upper limb (thrombosis, lymphedema, arterial compression...).

### Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the product if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Wear the device above thin clothing.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Do not wear the product when driving a vehicle.

The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.

### Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Possible risks of clavicular fracture complications.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### Instructions for use/Application

The help of another person is required to fit this device.

- Remove the self-fastening Y-tabs from the edges of the straps, trim the straps according to the patient's shoulder width and along the corresponding visual marker. Then, reposition the self-fastening Y-tabs on the edges of the straps.

- Centre the dorsal anchoring pad. Adjust the height if needed. Position the straps around the collar bones and under the armpits.

- Pass the straps through the buckles, adjust the tightening and fasten the straps via the self-fastening tabs.

### Care/Maintenance

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Hand

washing. Remove the self-fastening tabs before washing. Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

### Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

### Disposal

Dispose of in accordance with local regulations. Keep these instructions for use.

### de SCHLÜSSELBEINGURTE

#### Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Gurte in Form einer 8 zur Stabilisierung der Schlüsselbeine nach einer Verletzung.

#### Zusammensetzung

Baumwolle - Polyester - Elastan - Polyamid - Polyoxymethylene - Ethylen-Vinylacetat - Polyurethan.

#### Eigenschaften/Wirkweise

Zwei Rückengurte, die an einer gepolsterten Verankerung befestigt sind.

Die gleichzeitige Befestigung der Gurte ermöglicht die Stabilisierung der Schlüsselbeine.

Gurte je nach Schulterbreite des Patienten durch Zuschneiden justierbar.

#### Indikationen

Nicht operativ zu versorgende Frakturen des Schlüsselbeins.

#### Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei komplexen oder operativ zu versorgenden Schulterbrüchen oder bei Rippenbrüchen nicht verwenden.

Das Produkt nicht bei vaskulären Erkrankungen der Arme (Venenthrombose, Lymphödem, arterielle Kompression usw.) verwenden.

#### Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen. Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzu ziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.

#### Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliche Risiko von Komplikationen bei Schlüsselbeinbrüchen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

## Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Für das Anlegen dieses Produkts ist die Hilfe einer weiteren Person erforderlich.

1. Die abnehmbaren Klettverschlüsse vom Ende der Gurte entfernen und anschließend je nach Schulterbreite des Patienten die Gurte am entsprechenden Markierungszeichen zuschneiden. Danach die abnehmbaren Klettverschlüsse wieder an den Enden der Gurte anbringen.

2. Die hintere Verankerung am Rücken zentrieren. Ihre Höhe bei Bedarf anpassen. Anschließend die Gurte rund um die Schlüsselbeine sowie unter den Achselhöhlen positionieren.

3. Die Gurte durch die Schnallen durchführen, die Spannung anpassen und die Gurte mit den Klettverschlüssen befestigen.

## Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Handwäsche. Abnehmbare Klettverschlüsse vor dem Waschen entfernen. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressiven Produkten (chlorhaltige Produkte) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

## Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufzubewahren.

## Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diese Verwendungshinweise aufzubewahren.

## nl SLEUTELBEENBANDEN

### Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

8-vormige riemen voor het stabiliseren van de sleutelbenen, voor posttraumatisch gebruik.

### Samenstelling

Katoen - Polyester - Elastaan - Polyamide - Polyoxymethylene - Ethyleenvinylacetaat - Polyurethaan.

### Eigenschappen/Werking

Twee rugbanden worden vastgezet op een opgevulde pad.

Door de riemen tegelijk aan te spannen, kunnen de sleutelbenen gestabiliseerd worden.

Verstelbare banden die moeten worden bijgeknipt volgens de schouderbreedte van de patiënt.

### Indicaties

Niet-chirurgische sleutelbeenfracturen.

### Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Niet gebruiken in het geval van complexe of chirurgische breuken van de schouder, of in het geval van gebroken ribben.

Niet gebruiken in het geval van vasculaire pathologieën van de bovenste ledematen (veneuze trombose, lymfoedeem, arteriële compressie, ...).

### Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Draag het hulpmiddel over dunne kleding.

Het wordt aanbevolen dat een zorgverlener meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener. Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

### Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijke risico's van complicaties bij sleutelbeenbreuken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### Gebruikaanwijzing

Voor het aanleggen van dit hulpmiddel is de hulp van een tweede persoon noodzakelijk.

1. Verwijder de afneembare klittenbandsluitingen aan het uiteinde van de banden en knip ze af op de schouderbreedte van de patiënt, ter hoogte van het overeenkomstige visuele merkteken. Plaats, tot slot, de afneembare klittenbandsluitingen aan de uiteinden van de banden terug.

2. Centreer het dorsale verankerpunt op de rug. Pas de hoogte aan indien nodig. Plaats vervolgens de bnden rond de sleutelbenen en onder de oksels.

3. De riemen in de gesp schuiven, de spanning aanpassen en de riemen vastzetten door middel van de klittenbanden.

### Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Handwasbaar. Verwijderen de afneembare klittenbanden voor elke wasbeurt. Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Geen wasmiddelen, wasverzachters of agressieve producten (chlorhoudende producten) gebruiken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

### Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze gebruiksinstructies.

it

## IMMOBILIZZATORE CLAVICOLARE

### Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella. Tiranti a forma di 8 che permettono la stabilizzazione post-traumatica delle clavicole.

### Composizione

Cotone - Poliestere - Elastan - Poliammide - Poliossimetilene - Etilene vinilacetato - Poliuretano.

### Proprietà/Modalità di funzionamento

Due tiranti trasversali fissati su un cuscinetto di ancoraggio dorsale.

Il serraggio simultaneo dei tiranti permette di stabilizzare le clavicole.

Tiranti regolabili e ritagliabili in base alla larghezza delle spalle del paziente.

### Indicazioni

Fratture non chirurgiche della clavicola.

### Contraindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di fratture complesse o chirurgiche della spalla, o in caso di fratture delle costole.

Non usare in caso di patologie vascolari dell'arto superiore (trombosi venosa, linfedema, compressione arteriosa...).

### Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Indossare il dispositivo al di sopra di un indumento leggero.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio

di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo. L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

### Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciore, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Possibili rischi di complicazioni di fratture della clavicola. Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

### Istruzioni d'uso/Posizionamento

Il posizionamento di questo dispositivo richiede l'aiuto di una terza persona.

1. Staccare i terminali auto-grippanti rimovibili dalle estremità dei tiranti, quindi tagliare questi ultimi in base alla larghezza delle spalle del paziente in corrispondenza del segno visibile. Infine, riposizionare i terminali auto-grippanti alle estremità dei tiranti.

2. Centrare il punto di ancoraggio dorsale rispetto alla schiena. Regolare l'altezza secondo la necessità. Posizionare quindi i tiranti intorno alle clavicole e sotto le ascelle.

3. Passare i tiranti nelle fobbie, regolare il serraggio e fissare i tiranti con gli auto-grippanti.

### Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavaggio a mano. Togliere gli auto-grippanti rimovibili prima del lavaggio. Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidente o aggressivi (prodotti clorati). Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

### Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

### Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni d'uso.

## es CORREAS CLAVICULARES

### Descripción/Uso

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas. Correas en forma de 8 que permiten estabilizar las clavículas en uso posttraumático.

### Composición

Algodón - Poliéster - Elastano - Poliamida - Polioximetileno - Acetato de etileno vinilo - Poliuretano.

### Propiedades/Modo de acción

Dos correas dorsales fijadas en un anclaje con relleno. El ajuste simultáneo de las correas permite estabilizar las clavículas.

Correas ajustables mediante recorte en función de la anchura de hombros del paciente.

### Indicaciones

Fracturas no quirúrgicas de la clavícula.

### Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto. No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de fracturas complejas o quirúrgicas del hombro o en caso de fracturas de las costillas.

No utilizar en caso de patologías vasculares del miembro superior (trombosis venosa, linfedema, compresión arterial...).

### Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Colocar el dispositivo por encima de una prenda fina.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de uso recomendado por el profesional sanitario.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de los miembros, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

#### Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Riesgos posibles de complicaciones de las fracturas de clavícula.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

#### Modo de empleo/Colocación

La colocación de este dispositivo requiere la ayuda de una tercera persona.

1. Retirar los autoadherentes amovibles de extremo de las correas y recortarlas según la anchura de hombros del paciente, a la altura de la referencia visual correspondiente. Por último, volver a colocar los autoadherentes amovibles en los extremos de las correas.

2. Centrar el punto de fijación dorsal en la espalda. Ajustar su altura si es necesario. A continuación, colocar las correas alrededor de las clavículas y bajo las axilas.

3. Pase las correas por las hebillas, ajuste la fijación y fije las correas utilizando las piezas autoadherentes.

#### Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavado a mano. Retirar los autoadherentes amovibles antes del lavado. No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados). Escurrir mediante presión. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

#### Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

#### Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente. Conserve estas instrucciones de utilización.

## pt CORREIAS CLAVICULARES

### Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Correias em forma de 8 para estabilização das clavículas em utilização pós-traumática.

### Composição

Algodão - Poliéster - Elastano - Poliamida - Polioximetíleno - Etileno acetato de vinilo - Poliuretano.

### Propriedades/Modo de ação

Duas correias dorsais fixadas numa fixação almofadada. O aperto simultâneo das correias permite estabilizar as clavículas.

Correias ajustáveis por corte em função da largura dos ombros do paciente.

### Indicações

Fraturas não cirúrgicas da clavícula.

### Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilize no caso de fraturas complexas ou cirúrgicas do ombro ou em caso de fraturas das costelas.

Não utilize no caso de patologias vasculares do membro superior (trombose venosa, linfedema, compressão arterial,...).

### Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Em caso de desconforto, de grande incômodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde. É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

### Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possíveis riscos de complicações das fraturas da clavícula.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

### Aplicação/Colocação

A colocação deste dispositivo necessita da ajuda de uma terceira pessoa.

1. Retirar os autofixantes amovíveis da extremidade das correias, cortando-os consoante a largura dos ombros do paciente, ao nível da referência visual correspondente. Por último, voltar a colocar os autofixantes amovíveis nas extremidades das correias.

2. Centrar o ponto de fixação dorsal nas costas. Ajustar a altura, se necessário. Em seguida, posicionar as correias em torno das clavículas e sob as axilas.

3. Passar as correias nas fivelas, ajustar o aperto e fixar as correias através dos autofixantes.

### Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Lavável à mão. Retirar os autofixantes amovíveis antes da lavagem. Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro). Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

### Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

### Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções de utilização.

da

## KRAVEBENSTROPPER

### Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svær til størrelsesskemaet.

8-Formede stropper, som tillader at immobilisere kravebenene efter et traume.

### Sammensætning

Bomuld - Polyester - Elastan - Polyamid - Polyoxymethylene - Ethylenevinylacetate - Polyurethan.

### Egenskaber/Handlingsmekanisme

To rygstropper fastgjort til en polstret forankring.

En samtidig stramning af stropperne tillader at stabilisere kravebenene.

Justerbare stropper, der klippes, så de passer til patientens skulderbredde.

### Indikationer

Ikke kirurgisk fraktur af nøglebenet.

### Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges ved komplekse eller kirurgiske brud på skulderen eller ved ribbenbrud.

Må ikke bruges i tilfælde af vaskulære patologier af overekstremiteten (venetrombose, lymphødem, aretriel kompression...).

### Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Udstyret skal bæres over en tyndbeklædningsgenstand.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smærter, ændring af lemets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspør en sundhedsfaglig person.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirculation.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvarighed er begrænset til denne behandling.

### Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, klø, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulige risici for komplikationer fra kravebenbrud.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

### Brugsanvisning/Påsætning

Påsætningen af dette udstyr kræver hjælp af en tredjeperson.

1. Fjern de aftagelige burreband fra stroppernes ender, og klap dem til efter patientens skulderbredder ved det tilsvarende visuelle mærke. Til sidst sættes de aftagelige burreband tilbage på stroppernes ender.

2. Centrer rygforankringspunktet på ryggen. Juster højden efter behov. Anbring derefter stropperne omkring kravebenene og under armhulerne.

3. Før stropperne gennem spænderne, juster stramningen og fastgør stropperne ved hjælp af burreband.

### Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Vaskes i hånden. Fjern de aftagelige burreband før vask. Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter). Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

### Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

### Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Bevar disse brugsanvisninger til senere opslag.

## fi SOLISLUIDEN HIHNAT

### Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Kahdeksikon muotoiset hihnat mahdollistavat solisluiden immobilisaation trauman jälkeen.

### Rakenne

Puuvilla - Polyesteri - Elastaani - Polyamidi - Polyoksimeyleeni - Etyleenivinyliasettaatti - Polyuretaani.

### Ominaisuudet/Toimintatapa

Kaksi selkähihnaa kiinnitettyinä pehmustettuun kiinnityskohtaan.

Hihnojen samanaikainen kiristys mahdollistaa solisluiden tukemisen.

Potilaan hartialanlevyden mukaan leikkaamalla säädetäväät hihnat.

## Käyttöaiheet

Ei-kirurgiset solisluun murtumat.

## Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä olkapään kompleksissa tai kirurgista toimenpidettä edellyttävässä murtumissa tai kylkiluumurtumienv yhteydessä.

Älä käytä yläraajan verisuonisairauksien yhteydessä (laskimoverilppa, lymfedeema, valtimopuristus jne.).

## Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Käytä välinettä ohuen vaatteen päällä.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käytösosuuksia.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Kiristää väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkerttoa.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljy, geeli, laastari jne.).

Älä käytä välinettä ajan aikana.

Lapsset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Tämä tuote on tarkoitettu tietyt ymmärrystä ja käyttötaikeita on rajoitettu kyseiseen hoitoon.

## Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikusasteen haavoja.

Solisluun murtumienv mahdollisten komplikaatioiden riski.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttää ja/tai potilas on.

## Käyttöohje/Asettamisen

Laitteen asettaminen edellyttää ulkopuolisen apua.

1. Irrota irrotettavat tarranauhat hihnojen päistä ja leikkää hihnat potilaan hartialleveyden mukaisiksi vastaan merkin kohdalta. Aseta irrotettavat tarranauhat takaisin hihnojen pähin.

2. Aseta selän kiinnityskohta keskelle selkää. Säädä korkeutta tarvittaessa. Aseta hihnat solisluiden ympärille ja kainaloideille.

3. Vie hihnat solkiin, säädä kiristys ja kiinnitä hihnat tarranauhojen avulla.

## Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausseleen ja etikettiin ohjeiden mukaisesti. Käsinpesu. Irrota irrotettavat tarrakäytävät ennen pesua. Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (kloria sisältävä tuote). Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmön lähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

## Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

## Hävitäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet.

## NYCKELBENSREM

### Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mätt motsvarar storlekstabellen.

8-formade remmar för stabilisering av nyckelbenen vid posttraumatisk användning.

### Sammansättning

Bomull - Polyester - Elastan - Polyamid - Polyoxyimetylen - Etylenvinylacetat - Polyuretan.

### Egenskaper/Verkningssätt

Två ryggremmar fästa på en vadderad förankringspunkt. När remmarna dras åt samtidig stabiliseras nyckelbenen. Remmarna justeras genom att klippa dem efter patientens axelbredd.

### Indikationer

Icke-kirurgisk nyckelbensfraktur.

## Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsstoffen.

Aplicera inte produkten direkt på skadad hud.

Använd inte vid komplexa eller kirurgiska frakturer i axeln eller vid revbensbrott.

Använd inte vid vaskulära patologier i den övre extremiteten (venös trombos, lymfödem, arteriell kompression, etc.)

## Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Bär produkten över ett tunt klädesplagg.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljer, geler, patch etc.).

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

## Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Möjlig risk för komplikationer från nyckelbensfrakter.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

## Bruksanvisning/användning

Du behöver ta hjälp av en annan person då du tar på dig enheten.

1. Ta bort de avtagbara kardborrebanden från änden av remmarna och klipp dem sedan efter patientens axelbredd, vid motsvarande visuella markering. Sätt slutligen tillbaka de avtagbara kardborrebanden i remändarna.

2. Centrera den dorsala förankringspunkten i ryggen. Justera vid behov dess höjd. Placerar sedan remmarna runt nyckelbenen och under armhålorna.

3. För remmarna genom spännetta, justera åtdragningen och fäst remmarna med kardborrefästena.

## Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Handtvätt. Ta bort de avtagbara kardborrebanden före tvätt. Får ej kemtvättas. Får ej torktumlats. Får ej strykas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

## Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

## Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bruksanvisning.

## IMANTEΣ KΛΕΙΔΑΣ

### Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Ιμάντες σε μορφή 8 που επιτρέπουν την ακίντοποίση των κλειδών, για μετατραυματική χρήση.

## Σύνθεση

Baumáki - Πολυεστέρας - Ελαστάν - Πολυαμίδη - Πολυοξυμεθυλένιο - Συμπόλιμφερές αιθυλενιού-οξικού βινυλίου - Πολιουρεθάνη.

## Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Διοι ραχαίοι ιμάντες που στερεώνονται σε υποδοχή στερέωσης με αφρώδη εσωτερική επένδυσην.

Η ταυτόχρονη σύσφιξη των ιμάντων επιτρέπει την ασθενοποίηση των κλειδών.

Ιμάντες ρυθμιζόμενοι δια κοπής, ανάλογα με το πλάτος των ώμων του ασθενούς.

## Ενδείξεις

Μη κειρουργικά κατάγματα της κλειδας.

## Αντεδίξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωσης πολλαπλών ή κειρουργικών καταγμάτων του ώμου ή σε περίπτωση καταγμάτων των πλευρών.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση αγγειακών παθήσεων του άνω άκρου (φλεβική θρόμβωση, λεμφοίδημα, συμπίεση αρτηρίας...).

## Προφυλάξεις

Βεβαίωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά. Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά η επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Για λόγους υγειεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Σε περίπτωση δυσασφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβούλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Συνιστάται να σφίξετε κατάλληλα τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη συγκράτηση/ακιντοποίηση, χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επιβλέψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.

## Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέκεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανοί κίνδυνοι επιπλοκών σε κατάγματα της κλειδας. Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατακευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

## Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Η εφαρμογή της διάταξης αυτής απαιτεί την βοήθεια τρίτου.

1. Απομακρύνετε τα αφαιρούμενα αυτοκόλλητα από το άκρο των ιμάντων και, στην συνέχεια, κόψτε τους μάντες ανάλογα με το πλάτος των ώμων του ασθενούς, στο επίπεδο των αντίστοιχων οπτικών ενδείξεων. Τέλος, επανατοποθετήστε τα αφαιρούμενα αυτοκόλλητα στα άκρα των ιμάντων.

2. Κεντράρετε την ραχιαία υποδοχή στερέωσης στην πλάτη. Προσαρμόστε το ύψος, αν είναι απαραίτητο. Στην συνέχεια, τοποθετήστε τους μάντες γύρω από τις κλειδες και κάτω από τις μασχάλες.

3. Περάστε τους μάντες στις πόρπες, ρυθμίστε την ένταση και στερεώστε τους μάντες χάρη στα αυτοκόλλητα.

## Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Πλένεται στο χέρι. Αφαιρείτε τα αφαιρούμενα αυτοκόλλητα πριν από το πλύσιμο. Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά, μαλακτικό ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, πλίο...).

## Αποθήκευση

Φύλαξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμων στην αρχική συσκευασία.

## Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

## cs KLAVIKULÁRNÍ BANDÁŽ

### Popis/Použití

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Popruhy ve tvaru čísla 8 zabezpečující pouzárovou stabilizaci klíčních kostí.

### Složení

Bavlna-Polyester-Elastan-Polyamid-Polyoxymethylen-Ethylenvinylacetát - Polyuretan.

### Vlastnosti/Mechanismus účinku

Dva popruhy na zádech upěvněné ke středové vyměkčené podložce.

Souběžné utažení popruhů stabilizuje ortézu na klíční kosti.

Popruhy lze upravit zastrčením podle šířky ramen pacienta.

### Indikace

Zlomeniny klíční kosti řešené konzervativně.

### Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepříkládejte přímo na poraněnou kůži.

Nepoužívejte v případě složitých nebo chirurgických zlomenin ramene nebo v případě zlomenin žeber.

Nepoužívejte v případě vaskulárních onemocnění horní končetiny (žilní trombóza, lymfedém, útlak tepen...).

### Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušena.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Pomůcku nosete přes tenké oblečení.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

### Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možná rizika komplikací zlomenin klíční kosti.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

### Návod k použití/Aplikace

Umístění tohoto zdravotnického prostředku vyžaduje pomoc další osoby.

1. Odejměte z konců popruhů odnímatelné suché zipy a zastříhněte popruhy podle šířky ramen pacienta v oblasti příslušné vizuální značky. Nakonec suché zipy umístěte zpět na konce popruhů.

2. Vyměkčenou středovou podložku na zádech vcentrujte. V případě potřeby upravte výšku. Poté umístěte popruhy kolem klíčních kostí a v podpaží.

3. Protáhněte popruhy přezkami, nastavte utažení a upěvněte popruhy pomocí suchých zip.

### Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Perte v ruce. Před praním odstraňte odnímatelné suché zipy. Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Nepoužívat žádné čisticí, zmékčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky). Vyžďmějte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

### Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

### Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy. Tento návod k použití si uschovejte.

## pl PASY UNIERUCHAMIAJĄCE OBOJCZYK

### Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Pasy w kształcie „8”, umożliwiające stabilizację obojczyków w zastosowaniach pourazowych.

### Skład

Bawełna - Polyester - Elastan - Poliamid - Polioksymetylen - Etylen z octanem winylu - Poliuretan.

### Właściwości/Działanie

Dwa pasy na plecach, przymocowane do zamocowania z wyściółką.

Jednoczesne zamocowanie pasów umożliwia stabilizację obojczyków.

Pasy regulowane poprzez przycięcie w zależności od szerokości w barkach pacjenta.

### Wskazania

Niechirurgiczne złamania obojczyka.

### Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku złożonych lub chirurgicznych złamań w obrębie barku ani w przypadku złamań żeber.

Nie stosować w przypadku patologii naczyniowych kończyny górnej (zakrzepica żylna, obrzęk limfatyczny, ucisk tętnicy itp.).

### Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrabu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Wyrób należy nosić na cienkiej odzieży.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ścisłe przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ze względu na higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrabu u innego pacjenta.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrabu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

Nie używać wyrabu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastyry itp.).

Nie używać wyrabu podczas prowadzenia pojazdu.

Stosowanie wyrabu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ścisłe określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

### Niepożąданie skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet ranę o różnym nasileniu.

Mogące ryzyko powikłań złamań obojczyka.

Każdy poważny incydent związany z wyrabem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### Sposób użycia/Sposób zakładania

Zakładanie tego wyrabu wymaga pomocy drugiej osoby.

1. Zdjąć wyjmowane rzepy z końców pasów, a następnie przyciąć je w zależności od szerokości w barkach pacjenta, w miejscu odpowiedniego oznakowania wizualnego. Na zakończenie założyć z powrotem wyjmowane rzepy na końcach pasów.

2. Wyśrodkować punkt zamocowania na plecach.

W razie potrzeby wyregulować jego wysokość. Następnie przeprowadzić pasy wokół obojczyków i pod pachami.

3. Przełożyć pasy przez sprzączki, wyregulować napięcie i zamocować pasy za pomocą zapięć na rzepy.

### Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Pranie ręczne. Przed praniem należy zdjąć wyjmowane rzepy. Nie czyścić na suchu. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować.

Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

### Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tą instrukcję użytkowania.

## IV ATSLĒGAS KAULA SIKSNAS

### Apraksts/Paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērķumi atbilst izmēru tabulai. Astonieka formas siksnes atslēgas kaulu stabilizēšanai pēc traumas.

### Sastāvs

Kokvilna - Poliesteri - Elastāns - Poliamīds - Polioksimetilēns - Etīlenvinilacetāts - Poliureāns.

### Īpašības / darbības veids

Divas muguras siksnes, kas piestiprinātas pie polsterēta stiprinājuma. Vienlaicīga siksnu savilkšana stabilizē atslēgas kaulus. Pielāgojamas siksnes, kas jāpiegriež atbilstoši pacienta plecu platumam.

### Indikācijas

Atslēgas kaula neķirurģiskie lūzumi.

### Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra. Nelietojiet, ja ir zināma alergija pret kādu no sastāvdaijām. Nelietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu. Nelietojiet kompleksu vai ķirurģisku plecu lūzumu gadījumā vai sānu kaulu lūzuma gadījumā.

Nelietojiet augšējo ekstremitāšu asinsvadu patoloģiju gadījumā (vēnu tromboze, limfedēma, arteriju kompresija u.c.).

### Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, nesmot vērā izmēru tabulu.

Valkājiet ierīci virs plāna apgērba.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Higiēnas, drošības un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Ieteicams atbilstoši pievilk ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u.c.).

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnām ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Šī ierīces izrāsištās reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulzna, sāpju) vai pat dažāda smaguma brūces.

Iespējamie atslēgas kaula lūzumu komplikāciju riski.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un daļībalstam, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

### Lietošanas veids/Uzlikšana

Šīs ierīces uzvilksanai ir nepieciešama trešās personas palīdzība.

1. Nonemiet no siksnu galīem nonemamās pašlipošās aizdares un piegrieziet tās atbilstoši pacienta plecu platumam pie attiecīgās vizuālās norādes. Visbeidzot, uzlieciet atpakaļ nonemamās pašlipošās aizdares siksnu galos.

2. Centrējiet aizmugurējo stiprinājuma punktu muguras vidū. Nepieciešamības gadījumā noregulējet augstumu. Pēc tam novietojiet siksnes ap atslēgas kauliem un zem padusēm.

3. Izvelciet siksnes caur sprādzēm, pielāgojiet savilkumu un nostipriniet siksnes ar pašlipošajām aizdařem.

### Uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un markējumā sniegtajiem nosacījumiem. Mazgāt ar rokām. Pirms mazgāšanas nonemt. Nenododiet kīmiskajā tiršanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstīnātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatoria, saules utt.).

## Uzglabāšana

Uzglabājet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

## Likvidēšana

Likvidējet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo lietošanas instrukciju.

## It RAKTIKAULIŪ DIRŽAI

### Aprašymas ir paskirtis

Priemonē skirta tik išvādytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

"8" formos diržai stabilizuoja raktikaulius po traumų.

### Sudėtis

Medvilnė - Polyesteris - Elastanas - Poliamidas - Polioksimetilenas - Etileno vinilacetatas - Poliuretanas.

### Savybės ir veikimo būdas

Du nugaros diržai, pritrūktinti prie tvirtinimo pagalvėlės. Vienu metu suveržiami diržai leidžia stabilizuoti raktikaulius.

Diržų ilgi galima reguliuoti nukerpant, atsižvelgiant į paciento pečių plotį.

### Indikacijos

Neoperuojami raktikaulio lūžiai.

### Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite esant sudėtingiems ar operuojamiems peties lūžiams ar šonkaulių lūžiams.

Nenaudokite esant viršutinių galūnių kraujagyslių ligoms (venų trombozei, limfedemai, suspaustoms arterijoms ir pan.).

### Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patirkinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžiu lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Dévėkite priemonę ant plonų drabužių.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsiđetis sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Patarime priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistram ir pan.).

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Šis gaminys skirtas konkretių patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.

### Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūslės) ar net īvairaus sunkumo žaizdas.

Galimas raktikaulio lūžio komplikiacijų pavojus.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius ižykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kuriuo gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

### Naudojimas

Užsidedant šią priemonę reikia kito asmens pagalbos.

1. Numikite nuo diržų galų nusegamas kibiasių juostas, nukirkite diržus pagal paciento pečių plotį, ties atitinkama žymą. Tuomet prie diržų galų pritrūktinkite nusegamas kibiasių juostas.

2. Nugarinę tvirtinimo pagalvėlę pridėkite ties nugaros viduriu. Jei reikia, sureguliuokite aukštį. Tuomet apjuoskite diržus raktikaulius, po pažastimiš.

3. Prakiškite diržus per kilpas, suveržkite ir pritrūktinkite diržų galus kibiosiomis juostomis.

### Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Skalbti rankomis. Prieš skalbianti nuimkite nusegamas kibiasių juostas. Nevalyti sausoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančiu produktu (priemonių su chloru). Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

## Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

## Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite naudojimo instrukciją.

et

## RANGLUUD FIKSEERIVAD RIHMAD

### Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vhendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

8-kujulised rihmad võimaldavad traumajärgsel kasutamisel rangluu stabiliseerimist.

### Koostis

Puuvill - Polüester - Elastaan - Polüamiid - Polüoksümetüleen - Etüleen-vinilüütsetaat - Poliureetaan.

### Omadused/Toimeviis

Kaks seljarhma, mis on kinnitatud polsterdatud kinnituspunkti külge.

Rihmades samaaegne pingutamine aitab stabiliseerida rangluu.

Rihmasid saab reguleerida, lõigates neid vastavalt patsiendi õlgade laiusele.

### Näidustus

Mittekirurgiline ranglumurd.

### Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpsse diagnoosi puul.

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosaa suutes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada keerukate või kirurgilist sekkumist vajavate luumurdude korral või roiete murdude korral.

Ärge kasutage üläjäseme vaskulaarsete patoloogiate korral (venoosnes tromboos, lümfiturse, arteriaalne kompreesioon...).

### Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vhendit terviklikkust.

Mitte kasutada vhendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vhend, lähtudes mõõtude tabelist.

Kandke vhendit õhukese röivaesempe peal.

Esmakordsel kasutamisel on soovitav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Töhusus ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vhendit uestei teistel patsientidel.

Kui teil teikav ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistinguud või sõrmede-varvaste värvu muutus, eemaldage vhend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, vööded, ölid, geelid, plaastrid...).

Mitte kasutada vhendit sõidukit juhtides.

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirdub nimetatud raviga.

### Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, pöletustunnet, vilje jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Ranglumurru võimalike tüsistuste oht.

Seadmea seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohta liikmesriigi pädevale asutusele.

### Kasutusjuhend/paigaldamine

Selle seadme paigaldamine nõuab kolmanda osapoolle abi.

1. Eemaldage rihmade ottest eemaldatavat takjapaelad, seejärel lõigake rihmad vastavalt patsiendi õlgade laiusele parajaks, järgides vastavat visualset märki. Lõpuks paigaldage eemaldatavat takjapaelad tagasi rihmade otstesse.

2. Viige tagakülgel olev kinnituspunkt selja keskele. Vajadusel reguleerige kõrgust. Seejärel asetage rihmad üle ranglulu ja kaenlaaluse alla.

3. Lükake rihmad läbi pannalde, reguleerige pingulduvust ja kinnitage rihmad takjapaelte abil.

### Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Peske käsitsi. Enne pesemist eemaldage takjapaelad. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage peskuuviatit. Ärge triikige. Ärge kasutage puhastusaineid, pesuvehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge trummelkuuviatage, vaid

pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

### Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalkakile.

### Kõrvaldamine

Kõrvaldage vhend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Kasutusjuhised.

## SI TRAKOVI ZA KLJUČNICE

### Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Trakov v obliku 8 omogočajo stabilizacijo ključnic po travmi.

### Sestava

Bombaz - Polyester - Elastan - Poliamid - Polioksimetilen - Etilen-vinil acetat - Poliuretan.

### Lastnosti/Način delovanja

Dva trakova na hrbtnu, pritrjena na oblazinjen sidri del. Hkratno zategovanje trakov omogoča stabilizacijo ključnic.

Trakove lahko prilagodite tako, da jih odrežete na širino ramen pacienta.

### Indikacije

Nekirurški zlom ključnice.

### Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Ne uporabljajte v primeru kompleksnih zlomov ali zlomov, ki potrebujejo kirurški poseg pri rami ali zlomov reber.

Ne uporabljajte pri vaskularni patologiji zgornje okončine (venska tromboza, limfedem, kompresija arterije...).

### Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Izdelek nosite prek tankih oblačil.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali sprememb barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka. Ta izdelek je primeren za zdravljenje dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.

### Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Možno tveganje, povezano z zapleti zaradi zloma ključnice.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

### Navodila za uporabo/Namestitev

Pripromoč namestite s pomočjo tretje osebe.

1. Odstranite odstranljive sprijemalne dele s koncev trakov, trakove odrežite na dolžino pacientovih ramen; po vidnih oznakah. Prirtrdite nazaj sprijemalne dele na koče trakov.

2. Poravnajte sidrno točko na sredino hrbita. Po potrebi nastavite višino. Nato napeljite trakove okoli ključnice in pod pazduhu.

3. Trakove napeljite skozi sponki, ustrezno zategnite in pritrdite s sprijemalnimi deli.

### Vzdrževanje

Izdelek operite po navodilih za uporabo in navodilih na etiketi. Perite ročno. Pred pranjem odstranite odstranljive sprijemalne dele. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju.

Izdelka ne likajte. Ne uporabljajte detergentov, mehčal ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Iztsnите

odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom topote (radiator, sonec itd.).

#### Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

#### Odlaganje

Zavrzite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite navodila za uporabo.

## sk KLVAKULÁRNE POPRUHY

#### Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorenia podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Popruhy v tvare číslice 8 na stabilizáciu klúčnych kostí po úrazoch.

#### Zloženie

Bavlna - Polyester - Elastan - Polyamid - Polioxymetylén - Etylenvinylacetát - Polyuretan.

#### Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Dva chrbotové popruhy pripojené k ukotovovacej podložke s výstelkou.

Súčasná utiahnutie popruhov stabilizuje klúčne kosti. Nastaviteľné popruhy s možnosťou zastrihnutia podľa šírky ramien pacienta.

#### Indikácie

Nechirurgická zlomenina klúčnej kosti.

#### Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy. Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade komplexných alebo chirurgických zlomenín ramena alebo v prípade zlomenín rebier.

Nepoužívajte v prípade vážnych cievnych ochorení hornej končatiny (žilová trombóza, lymfedém, arteriálna komprezia atď.).

#### Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pomôcku noste na tenkom odevi.

Pri prvom použití je odporučená asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prisne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

V prípade nepohodlia, väčného diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyčklych pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poradte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu. Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krém, masti, oleje, gely, liečivé náplasti...). Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Používanie zdravotníckej pomôcky dietátom musí prebiehať pod dohľadom dospelej osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.

#### Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvoláť kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Možné riziká komplikácií pri zlomeninách klúčnej kosti. Akúkolvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné označiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídlí používateľ/a alebo pacient.

#### Návod na použitie /aplikácia

Nasadenie tejto pomôcky si vyžaduje pomoc druhej osoby.

1. Odstráňte odnímateľné suché zipsy a slučky z koncov popruhov a odstráňte ich tak, aby zodpovedali šírke ramena pacienta na príslušnom vizuálnom označení. Nakoniec umiestnite na konce popruhov odnímateľné suché zipsy.

2. Vycentrujte na chrbte ukotovaciu podložku. V prípade potreby upravte jeho výšku. Potom umiestnite popruhy okolo klúčnych kostí a podpazúšia.

3. Preveľte popruhy cez spony, utiahnite ich a zaistite pomocou suchých zipsov.

#### Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Perte v rukách. Pred praním vytiahnite odnímateľné suché zipsy. Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovačadlá

(chlórované výrobky). Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko,...).

#### Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

#### Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov. Uschovajte si tento návod na použitie.

## hu KULCSCSÖNTRÖGZÍTŐ

#### Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárolag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, aiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

A nyolcas alakot formáló pántok lehetővé teszik a kulccsontok stabilizálását pozsttraumás esetekben.

#### Összetétel

Pamut - Poliészter - Elastán - Poliamid - Polioximetilén - Etilén-vinil-acetát - Poliuretan.

#### Tulajdonságok/Hatások

Két háti pánt puha párnázat felett rögzítve.

A pántok egyidejű megfeszítése lehetővé teszi a kulccsontok stabilizálását.

Vágással állítható pántok a beteg vállszélességének megfelelően.

#### Indikációk

Kulccsont sebészeti ellátást nem igénylő törése.

#### Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket. Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sértült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

A váll komplex vagy sebészeti jellegű törése, vagy a bordák törtése esetén ne használja.

Ne használja felső végtagi érrendszeri megbetegedések esetén (vénás trombózis, nyiroködéma, artériás komprezió stb.).

#### Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Az eszköz vékony ruhadarabon viselendő.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorún tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokolit.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtág dagadása, a normálisból eltérő érzés vagy a végtág elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékekkel (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközöt.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használataának ideje a kezelés idejére korlátozódik.

#### Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszkertést, égést, hőnyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Kulccsonttörések szövődményeinek lehetsége kockázata.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

#### Használati útmutató/felhelyezés

A termék felvételéhez külső segítségre van szükség.

1. Vegye le a levehető tépőzárat a pántok végéről, majd vágja le öket a beteg vállszélességéhez igazítva, a mérettáblázatnak megfelelő számánál. Végül helyezze vissza a levehető tépőzárat a pántok végére.

2. Tegye a hát közepére a hátsó rögzítési pontot. Szükség esetén állítsa be a magasságot. Majd helyezze el a pántokat a kulccsontok körül és a hónaljak alatt.

3. Húzza át a pántokat a bujtatón, állítsa be a feszességet, majd rögzítse a pántokat a tépőzákok segítségével.

#### Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Kézzel mosás. Mosás előtt vegye le a tépőzákat. Tilos vegyszíttani. Ne tegye száritógépbe. Tilos vasalni. Ne használjon mosószert, öblítőszert vagy agresszív (klórtartalmú stb.)

termékeket. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

#### Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásában.

#### Ártalmatlantás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlantani. Órizze meg ezt a használati utasítás.

## bg РЕМЪЦИ ЗА КЛЮЧИЦИ

#### Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чито телесни мерки съответстват на таблицата с размери. 8-образни ремъци за стабилизиране на ключиците при постстравматична употреба.

#### Състав

Памук - Полиестер - Еластан - Полиамид - Полиоксиметилен - Етилен винил ацетат - Полиуретан.

#### Свойства/Начин на действие

Две презрамки на гърба, прикрепени към подплатена опорна точка.

Едновременно затягане на ремъците стабилизира ключиците..

Ремъците могат да се регулират чрез отрязване според ширината на раменете на пациента.

#### Показания

Фрактури без хирургическа намеса на ключицата.

#### Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте в случай на сложни фрактури или операции на рамото, или в случай на фрактури на ребрата.

Не използвайте в случай на съдови патологии на горния крайник (венозна тромбоза, лимфедем, артериална компресия...).

#### Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Носете изделието върху фино облекло.

Препоръчва се първо приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Отгледащата на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

При дискомfort, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необычайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

Препоръчва се да сгътайте изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Не използвайте изделието при шофиране.

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извърши под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.

#### Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяне, сърбех, изгаряне, мехури и др.) или дори ранни с различна степен тежест.

Възможни рискове от усложнения при фрактури на ключицата.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установлен потребителя и/или пациента.

#### Начин на употреба/Поставяне

За да се постави устройството, е необходима трета страна.

1. Отстранете подвижните самозалепвачи ленти от краищата на ремъците и ги отрежете според ширината на раменете на пациента по съответната визуална маркировка. След това поставете обратно подвижните самозалепвачи ленти в краищата на ремъците.

2. Центрирайте задната опорна точка на гърба.

Регулирайте височината ѝ, ако е необходимо. След това разположете ремъците около ключиците и под мишниците.

3. Прекарайте ремъците през катарамите, регулирайте силата на затягане и закрепете ремъците с помощта на самозалепващите се краища.

#### Поддръжка

Продуктът се носи при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Пране на ръка. Преди изпиране отстраните самозалепващите ленти. Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти). Иззехдайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

#### Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

#### Извърляне

Извърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете тези инструкции за експлоатация.

## ro CURELE PENTRU CLAVICULĂ

#### Descriere/Destinatie

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Curele în forma cifrei 8 care permit stabilizarea claviculelor în afecțiuni post-traumatice.

#### Compoziție

Bumbac - Poliester - Elastan - Poliamidă - Polioximetilenă - Etilen-vinil-acetat - Poliuretan.

#### Proprietăți/Mod de acțiune

Două curele dorsale fixate pe un ancoraj căptușit. Strângerea simultană a curelelor permite fixarea claviculelor.

Curele ajustabile prin decupare, în funcție de lățimea umerilor pacientului.

#### Indicații

Fracturi nechirurgicale ale claviculei.

#### Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în caz de fracturi complexe sau chirurgicale de umăr sau în caz de fracturi de coaste.

A nu se utilizează în cazul unor patologii vasculare la nivelul membrelor superioare (tromboză venoasă, edem limfatic, compresie arterială, etc.).

#### Precăutări

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Purtați dispozitivul peste haine subțiri.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul. Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.

#### Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, măncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Riscuri potențiale de complicații de fracturi de claviculă. Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

#### Mod de utilizare/Pozitionare

Aplicarea acestui dispozitiv necesită ajutorul unei trei persoane.

1. Îndepărtați dispozitivele de fixare cu cârlig și buclă detașabile de la capetele curelelor și tăiați-le la lățimea umerilor pacientului, la marcuaj vizual corespunzător. În cele din urmă, înlăcuți elementele de fixare detașabile cu cârlig și buclă de la capetele curelelor.

2. Centrați punctul de ancorare dorsal în spate. Ajustați înălțimea dacă este necesar. Apoi poziționați curelele în jurul claviculelor și sub axile.

3. Trăceți curelele prin catarame, ajustați prinderea și fixați curelele cu ajutorul auto-fixatoarelor.

#### Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Se spălă manual. Scoateți părțile autoadezive detașabile înainte de spălare. A nu se curăță chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călați. Nu utilizați detergenti, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate). Stoarceti prin presare. Uscăti departe de o sursă directă de căldură (radiotor, soare etc.).

#### Depozitare

Depozitați la temperatură camerei, de preferință în ambalajul original.

#### Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare.

## ru

## РЕМНИ ДЛЯ КЛЮЧИЦЫ

#### Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.  
Ремни в форме восьмерки для стабилизации ключицы при посттравматическом использовании.

#### Состав

Хлопок - Полиэстер - Эластан - Полиамид - Полиоксиметилен - Этиленвинилакетат - Полиуретан.

#### Свойства/принцип действия

Два ремня, расположаемых на спине, закрепленных на мягком крепление.

Одновременное затягивание лямок позволяет стабилизировать ключицы.

Ремни можно регулировать за счет обрезания по ширине плеч пациента.

#### Показания

Некхирургические переломы ключицы.

#### Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не использовать при сложных или хирургических переломах плеча или при переломах ребер.

Не использовать при сосудистых патологиях верхних конечностей (венозный тромбоз, лимфатический отек, сдавливание артерий и т.д.).

#### Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Носите изделие поверх тонкой одежды.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий. Применяйте изделие только в период лечения.

#### Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции ( покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Возможны осложнения переломов ключицы.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члену ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

#### Порядок использования/процедура наложения

Для надевания этого изделия необходима помощь другого человека.

1. Отсоедините съемные застежки-липучки от концов ремней и обрежьте их по ширине плеч пациента на уровне соответствующей визуальной метки. После этого снова прикрепите съемные застежки-липучки к концам ремней.

2. Отцентрируйте точку крепления на спине. При необходимости отрегулируйте высоту. Затем протяните ремни вокруг ключиц и подмышками.

3. Проденьте ремни через пряжки, отрегулируйте затяжку и зафиксируйте ремни с помощью застежки-липучки.

#### Ход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Ручная стирка. Перед стиркой отсоедините все съемные застежки-липучки. Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Не используйте отбелители, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т.д.).

#### Хранение

Храните изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

#### Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию по эксплуатации.

## hr TRAKE ZA KLJUČNE KOSTI

#### Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Trake u obliku broja 8 moguću stabilizaciju ključne kosti nakon traume.

#### Sastav

Pamuk - Polyester - Elastan - Poliamid - Polioksimetilen - Etilen-vinil acetat - Poliuretan.

#### Svojstva/način rada

Dvije ledne trake učvršćene na podstavljenja sidra.

Istovremeno stezanje traka omogućuje stabiliziranje ključne kosti.

Trake podseđe obrezivanjem ovisno o veličini ramena pacijenta.

#### Indikacije

Nekirurški prijelomi ključne kosti.

#### Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte koristiti u slučaju složenih ili kirurških prijeloma ramena ili prijeloma rebara.

Nemojte koristiti u slučaju vaskularnih bolesti gornjeg dijela tijela (tromboze vena, limfedema, kompresije arterija...).

#### Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoći tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Proizvod nosite ispod tanke odjeće.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovo upotrebljavati kod drugih pacijenata.

u slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili

## أحرزمه للترقوة

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

أحرزمه على شكل ٨ تضمن استقرار الترقوة وستستخدم في حالات ما بعد الرضح.

التكوين

قطن - بوليستر - إيلاستين - البولي أميد - بولي أوكسي ميثيلين - إيشلين

أسنان البليار - بولي بورشين.

الخصائص/طريقة العمل

حزام طهريان مثبات على نقطه ارساء محسنة.

يتيح شد الأحرزمه في آن واحد ثبيت الترقوه.

أحرزمه قابلة للضيغط عن طريق القص حسب عرض منكبي المريض.

دواعي الاستعمال

كسر غير جراحي للترقوه.

موقع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان الشخص غير مؤذن.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معرفة لأي من مكوناته.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد المصاب برضح.

لا تستخدم الجهاز في حالة الإصابة بكسر مقدمة أو تمثل الجراحة على مستوى الكتف، أو في حالة التعرض لكسور الأضلاع.

لا تستخدم في حالة في وجود أمراض وعائية على مستوى الطرف العلوي (خاتمة الدم، وذمة لمفاوية، الضغط على الشرايين...).

الاحتياطات

تحقق من سلامه الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع الى جدول المقاسات.

ارتد الجهاز فوق ملابس رقيقة.

يوصى بان يشرف أحصانى رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به

أحصانى الرعاية الصحية الخاص بك.

لا تُعد استعمال الجهاز لمرضى آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة

والسلامة وحسن الأداء.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحساس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف،

قم بإزالة الجهاز واستشارة أحصانى رعاية صحية.

يوصى باحتمال شبت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/

الثبت دون إعاقة الوردة الدموية.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع متجممات معينة على الجلد (الكريمات

والمرامهم والربوت والاهام والاصنافات وما إلى ذلك).

لا تستخدم الجهاز أثناء اداء سبارة.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طيب من قبل طفل تحت اشراف شخص بالغ أو أحصانى رعاية صحية.

هذا المنتج موجه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على هذا العلاج.

الآثار الجانبية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حرق، نقر...) أو حتى جروح منفافية الشدة.

خطر وقوع تعقيدات لكسور الترقوه.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

يتطلب وضع هذا الجهاز مساعدة شخص آخر.

1. أفضل الالاصفات الذاتية القابلة للنزع عن طرف الأحرزمه ثم قص الأحرزمه حسب عرض منكبي المريض، على مستوى العلامة البصرية المواوفة. أخيراً، أعد الالاصفات الذاتية القابلة للنزع على أطراف الأحرزمه.

2. اضغط نقطة ارساء الظهرية في وسط الظهر. اضطط ارتفاعها عند الحاجة. اضغط وضعيه الأحرزمه حول الترقوه وتحت الاخطبوط.

3. مرر الأحرزمه عبر الحلفات ثم اضغط الشد وثبت الشد وتحت الأحرزمه.

الاصفات الذاتية.

الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والمملحقات. يفضل هذا المنتج باليد. انزع الالاصفات الذاتية القابلة للنزع قبل الغسل. لا تستخدم التسليفات الجاف. لا يستخدم المحفوظ. لا يتم في المنتج. لا تستخدم المظفات او المنععات او المنتجات القوية (المنتجات الصادف لها الكالون). يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

الخلص

تحلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احفظ بهذه الإرشادات لمراجعتها لاحقاً.

promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Preporučujemo da odgovarajuće zategnute proizvod kako biste osigurali da prianja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...). Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.

### Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekljene, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva. Mogući rizici od komplikacija prijeloma ključne kosti. Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik/i ili pacijent smješteni.

### Način uporabe/Postavljanje

Postavljanje ovog pomagala zahtjeva pomoć treće osobe.

1. Skinite samoučvršćivače na završecima traka koji se mogu skidati i trake skratite ovisno o veličini ramena pacijenta, na mjestu odgovarajuće vidljive oznake. Na kraju, samoučvršćivače koji se mogu skidati ponovno namjestite na završecima traka.

2. Točku sidrenja za leđa namjestite u sredinu leđa. Podesite visinu, ako je potrebno. Zatim trake namjestite oko ključne kosti i spod pazuha.

3. Trake provucite kroz kopče, podesite napetost i trake učvrstite s pomoću samoučvršćujućih završetaka (čička).

### Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Ručno pranje. Prije pranja skinite samoučvršćivače. Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glaćati. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom). Iscjedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

### Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

### Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte upute za uporabu.

zh

## 锁骨束带

### 说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

8字形束带可用于创伤后锁骨固定。

### 组成部件

棉-聚酯纤维-氨纶-聚酰胺-聚甲醛-乙酸乙烯酯-聚氨基酯纤维。

### 属性/作用方式

在背部交叉的两根束带，固定位置有填充物。

几根束带同时束紧，可将锁骨固定住。

按患者肩宽修剪束带，从而对其进行调整。

### 适应症

非手术性锁骨骨折。

### 禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

请勿用于复杂或手术造成的肩部骨折，也不要用于肋骨骨折。

如上肢有血管病症（静脉血栓、淋巴水肿、动脉充血.....），请勿使用。

### 注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

请将该产品戴在薄衣服上。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液循环。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片.....），请勿使用该装置。

请勿在驾驶车辆时使用该装备。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。

### 不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

存在肩胛骨骨折并发症的潜在风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地的制造商及国家监管机构联系。

### 使用说明/穿戴方法

本品的穿戴需要第三人的帮助。

1. 将束带末端的可移除魔术贴取下，然后在视觉标记位置，按照患者肩宽修剪。最后，将可移除魔术贴重新装回束带末端。

2. 将背部固定位置放置在背部中央。如有需要，请调节高度。然后将束带放置在锁骨周围及腋下。

3. 使束带穿过环扣，调整松紧度，并将束带用魔术贴固定起来。

### 保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。手洗。清洗之前，请取下魔术贴。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

### 存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

### 弃置

根据本地现行规范弃置。

### 保留本说明书。

## أحرزمه للترقوة

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

أحرزمه على شكل ٨ تضمن استقرار الترقوة وستستخدم في حالات ما بعد الرضح.

التكوين

قطن - بوليستر - إيلاستين - البولي أميد - بولي أوكسي ميثيلين - إيشلين

أسنان البليار - بولي بورشين.

الخصائص/طريقة العمل

حزام طهريان مثبت على نقطه ارساء محسنة.

يتيح شد الأحرزمه في آن واحد ثبيت الترقوه.

أحرزمه قابلة للضيغط عن طريق القص حسب عرض منكبي المريض.

دواعي الاستعمال

كسر غير جراحي للترقوه.

موقع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان الشخص غير مؤذن.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معرفة لأي من مكوناته.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد المصاب برضح.

لا تستخدم الجهاز في حالة الإصابة بكسر مقدمة أو تمثل الجراحة على مستوى الكتف، أو في حالة التعرض لكسور الأضلاع.

لا يستخدم في حالة في وجود أمراض وعائية على مستوى الطرف العلوي (خاتمة الدم، وذمة لمفاوية، الضغط على الشرايين...).

الاحتياطات

تحقق من سلامه الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع الى جدول المقاسات.

ارتد الجهاز فوق ملابس رقيقة.

يوصى بان يشرف أحصانى رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به

أحصانى الرعاية الصحية الخاص بك.

لا تُعد استعمال الجهاز لمرضى آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة

والسلامة وحسن الأداء.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحساس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف،

قم بإزالة الجهاز واستشارة أحصانى رعاية صحية.

يوصى باحتمال شبت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/

الثبت دون إعاقة الوردة الدموية.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع متجممات معينة على الجلد (الكريمات

والمرامهم والربوت والاهام والاصنافات وما إلى ذلك).

لا تستخدم الجهاز أثناء اداء سبارة.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طيب من قبل طفل تحت اشراف شخص بالغ أو أحصانى رعاية صحية.

هذا المنتج موجه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على هذا العلاج.

الآثار الجانبية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حرق، نقر...) أو حتى جروح منفافية الشدة.

خطر وقوع تعقيدات لكسور الترقوه.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

يتطلب وضع هذا الجهاز مساعدة شخص آخر.

1. أفضل الالاصفات الذاتية القابلة للنزع عن طرف الأحرزمه ثم قص الأحرزمه حسب عرض منكبي المريض، على مستوى العلامة البصرية المواوفة. أخيراً، أعد الالاصفات الذاتية القابلة للنزع على أطراف الأحرزمه.

2. اضغط نقطة ارساء الظهرية في وسط الظهر. اضطط ارتفاعها عند الحاجة. اضغط وضعيه الأحرزمه حول الترقوه وتحت الاخطبوط.

3. مرر الأحرزمه عبر الحلفات ثم اضغط الشد وثبت الأحرزمه.

الاصفات الذاتية.

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والمملحقات. يفضل هذا المنتج باليد. انزع الالاصفات الذاتية القابلة للنزع قبل الغسل. لا تستخدم التسليفات الجاف. لا يستخدم المحفوظ.

لا يتم في المنتج. لا تستخدم المظفات او المنععات او المنتجات القوية (المنتجات الصادف لها الكالون). يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

الخلاص

تحلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احفظ بهذه الإرشادات لمراجعتها لاحقاً.

**www.thuasne.com**  
www.thuasne.com/global-contact

**UK Responsible Person (UKRP):**  
Thuasne UK Ltd  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells TN2 3XF,  
United Kingdom

